

П. П. Пекарский

**Наука и литература в России при Петре
Великом**

**Том 2. Описание славяно-русских книг и
типографий 1698-1725 годов**

УДК 93
ББК 63.3
П11

П11 **П. П. Пекарский**
Наука и литература в России при Петре Великом: Том 2. Описание славяно-русских книг и типографий 1698-1725 годов /
П. П. Пекарский – М.: Книга по Требованию, 2019. – 724 с.

ISBN 978-5-518-07870-3

ISBN 978-5-518-07870-3

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2019
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2019

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

1698 годъ.

1. Діюптра йлі зѣрцало жикотà ко міръ семх челоуѣческаго. Предѣ
кѣ Моѣ: Кутеннскѣ нѣкъ же ко Бгѣспасàемѣ Градѣ Могиленѣ. В'
дрѣка: Мадѣма Воцѣки тупомъ издадѣса. В' лѣтѣ Ѡ Рѣтѣа Хѣа
дхѣи.

Въ 4^о; «предѣсловіе къ читателю» на 3 неперенум. листахъ; «ка-
талогъ» на 2, также неперенум. л.; текстъ на рѣче нум. л.; въ экз.
П. Б. переплетено въ концѣ на 29 непер. л.: «Тогожде молитвы, со-
бранныя отъ божественнаго писанія, множайше же отъ св. Борема,
хотящимъ ополчатися на свое, еже ко страстемъ и слабостемъ нале-
жащее произволеніе». Этого добавленія нѣтъ въ экз. А. Н. Заглавіе
украшено изображеніями четырехъ евангелистовъ, Богоматери и Ио-
анна; наверху Иисусъ Христосъ благословляющій, внизу всевидя-
щее око. Подъ стопами Богородицы имя рѣщика «Василій Воцанка»;
кромѣ того, между всѣми этими изображеніями, начиная сверху, слѣ-
дующія буквы: S Q D и S, CC (?), P. J. W, S. P. На оборотѣ заглавнаго
листа — крещеніе Спасителя; на об. 5 нenum. л.: вначалѣ: Иисусъ Хри-
стосъ, съ крестомъ, окруженъ блуднымъ сыномъ, царемъ Давидомъ,
разбойниками и Марією Магдалиною, внизу подпись: «прїидите ко мнѣ
вси труждающіися» и проч. Всѣ эти изображенія рѣзаны на деревѣ.

Первое изданіе этой книги 1612 г. (въ Эвю — иноками вилонскаго
братства) не имѣло предисловія вначалѣ и молитвъ въ концѣ. Эти
прибавленія одѣланы въ слѣдующихъ изданіяхъ: предисловіе и нѣко-
торыя измѣненія въ слогъ — въ двухъ изданіяхъ 1642 г. въ Эвю и
Вильно, почему въ заглавіи тамъ сказано «со исправленіемъ выдру-
ковано». Въ изданіи 1651 года (Кутейна) въ предисловіи въ концѣ,
послѣ словъ «истинный Богъ нашъ, Иисусъ Христосъ» прибавлено: «отъ
него же и мы тебѣ и своему смиренію онаго получить истинно же-
лаемъ» и подпись: «иеромонахъ Іоанъ Труцевичъ, игуменъ со всею о
Христѣ братією монастыря кутеннскаго, общежительнаго». Въ кутени-
скомъ изданіи въ концѣ есть молитвы, нах. и въ могила. 1698 года.

1-е изд. въ 4°, остальные въ 12°; 5-го, вышедшаго въ 4° въ Кутейнѣ 1654 года, не видалъ ¹⁾. Въ послѣдній разъ Діоптра церк. шрифтомъ была напечатана въ Клинцахъ, въ тип. купца Рукавишникова, въ 1787 г. «съ дозволенія суражскаго нижняго земскаго суда». Гражданскими буквами, въ русскомъ переводѣ—Ив. Тредьяковскаго, Москва, 1781 г. въ 4°, и Илья Михайлова (подъ заглавіемъ «Христіанинъ здраво рассуждающій»), Москва, 1795 г. въ 8°.

Изъ заглавія на 1 перенум. л. видно, что Діоптра переведена съ греческаго Виталиемъ, игуменомъ въ Дубнѣ. Въ предмовіи 1-го изданія кн. Огивскому сказано, что онъ «день и ночь працювалъ гречкаго и латинскаго языка книгъ переводу ²⁾». Въ началѣ предисловія объяснено назначеніе книги: «прійми со любовью, вожделеннѣйшій читателю, отъ насъ, грѣшнѣхъ, сіе малое дарованіе словенское — три «діоптры, сирѣчь зерцала мірозрительная. Въ нихъ же коегождо сава «хитрости, степени и достоинства въ прелестномъ мірѣ подробну «окажутъ и бѣды узрши. Ибо, якоже естественная зерцала по «образу бытія коегождо указуются подобія, тако и сія зерцала вся- «ческая бываемая въ мірѣ воспріемлютъ, и аще что будетъ въ нихъ «добро или что зло, раздѣлятъ и узрются. Ту бо животъ свой узритъ «всякъ человекъ».... Въ Діоптрѣ всѣ наставленія клонятся къ тому, чтобы человекъ не заботился о благахъ міра сего, но болѣе думалъ о будущей жизни. Нѣкоторыя правоученія написаны syllabическими стихами, въ родѣ слѣдующихъ:

Наше къ Христу любезнѣй бываетъ
Развѣ сей, вже міръ презираетъ.
Никто же можетъ Бога любить,
Аще себе міръ не хочетъ презрѣти.
По семъ, любимиче мой, познаеши,
Аще любовь свою къ Богу стяжаеши:
Егда впрочемъ міра си отречеши,
И въ сладъ Христовъ дѣшь и нощъ течеши.
Тѣмъ же, елико Бога возлюбиши,
Толкно вся земленная презриши»....

Ж. «Виноградъ Хѣхъ в' немже лѣторасъ єдина ѿ трѣхъ єсть краі чѣный
єди ѿ трѣхъ чимокъ дѣтацинхъ, вѣдѣстѣющихъ и сѣирѣжнихъ а чѣ
єтѣ в' Грѣци єтѣи поклонѣемому, шербѣтацинхъ. При каѣнѣтелно
в'єнчаніи сѣирѣжества вѣможнаго єго мѣлостіи пана Іѡанна з'
Шѣдова Шѣдовскаго Бѣо царскаго прѣсѣтлаго вѣмѣства стол-

¹⁾ У Охарова въ «Обзор. Слѣд. рус. библіогр.», оно подъ № 571.

²⁾ Подъ заглавіемъ Діоптра встрѣчается въ рукописяхъ другое сочиненіе, описан. Во-
столоманъ, Рум. н. №№ КСУ и КСУГ.

ника и полковника иѣжинскаго. Проповѣдію црковною почтѣннымъ к' цркви сго-троецкой бѣтѣрнинской. Свиромонаха Стефана Яворскаго и гдмена монастыра сго ніколскаго пѣстыннаго кіевскаго, Рокѣ ш крака Ягнча Слока Бжиа с' плотію дхчи, мца Іаннуаріа к' недѣлю егда чтѣса Бжтвенное Сѣдіе сго Сѣанста Лѣки к' глѣвѣ иі. Учтлю бѣгін, что сокорѣ да жнко в'чни наслѣдѣю.

Въ 4°; 2 непер. (поовященіе) и двѣ пер. листовъ. Сверхъ того предъ заглавнымъ, на особомъ листѣ вырѣзано на деревѣ: садъ съ тремя виноградными лозами на срединѣ, вверху Богъ и Іисусъ Христосъ, между ними всевидящее око, подъ ними гербъ Обѣдовскихъ (орелъ и три драгоценныхъ камня); кругомъ этихъ изображеній тексты изъ св. писанія, а внизу подпись: «Виноградъ трома двтораслами двствующихъ, вдовствующихъ и супружныхъ благолюбиво процвѣтающій и тройственный плодъ въ сто въ шестдесятъ въ тридоеать Троици приносящій». Внизу также, монограмма рѣщика: «Феод. а.» На оборотѣ этого листа тексты изъ св. писанія и свлалбы, на об. заглавнаго листа изображенъ снова гербъ Обѣдовскихъ съ буквами: і, о, е, ц, ц, в, с, и, в, з, и, то есть: Іоаннъ Обѣдовскій, его царск. пресвѣтлаго величества, стольникъ, полковникъ великой земли иѣжинской. Подъ гербомъ стихи:

Здѣ Орелъ Обѣдовскихъ прекрасный въ позорѣ,
Здѣ дороги каменны возлетаетъ гора.
Для чегожъ? Во домъ оныхъ те въ натуры масть,
Сокровице нещадно въ небо пресыласть.

Проповѣдь Яворскаго и рисункъ къ ней подробно описаны г. Ундольскимъ въ Москвитянинѣ 1842 г. № 3, стр. 105—109; но описаніе было сдѣлано по рукописи, подаренной кн. М. А. Оболенскимъ моск. главн. архиву минист. иностр. дѣлъ, и библіографъ упустилъ изъ вида, что сочиненіе было уже напечатано, на что и указано г. Сахаровымъ въ Москвитянинѣ же 1843 г. № 9, 155. Единственный, мнѣ известный печатный экз. проповѣди нынѣ хранится въ П. Б. Основную мысль своей проповѣди взялъ Яворскій изъ слова, сочиненнаго Петромъ Могялою и изданнаго на польскомъ языкѣ 1645 г.: *Mowa duchowna przy szlubię p. Janusza Radziwiła z Marią, córka Nowopodara wołoskiego*. Въ посвященіи Яворскій говоритъ, что Аристотель училъ Александра македонскаго, Сенека — Нерона; но онъ не завидуетъ имъ, потому что въ «Лейнахъ кіевскихъ» обучалъ риторикъ и философія Обѣдовскаго: греческіе ученые воспитали—однѣ «вселенскаго разбойника» Александра, другой «кровопійцу» Нерона; Яворскій же—человѣка, изукрашеннаго всіми христіанскими добродѣтелями. Проповѣдь была произнесена по случаю вступленія въ бракъ этого

пана и напечатана по желанію его. Замѣчательно, что сочинитель и здѣсь является особеннымъ врагомъ ученія Лютера. Доказывая, что бракъ есть таинство, Яворскій сильно нападаетъ на этого богослова, и въ проповѣди онъ называется «червь, ядомъ адскимъ наполненный, трескокаянный еретикъ Лютеръ». При опроверженіи мѣтвнй поольдннго, что дѣвствующихъ и вдовствующихъ быть не можетъ, встрѣчаются эпитеты «мерзкій ересіархо, богомерзкій блюзнерцо, глухій аспиде» и пр. т. п. ¹⁾).

Ж. ... «Маргаритъ бѣогоднй трѣдшкхъ всемінекаго великаго оучителя, ко сѣху бѣа нашего Іоанна Златоустаго, константина града патріарха, оучителнаа егѡ и вразумителнаа словеса, хртїанскомѣ народѣ ко израдиѣи ползѣи и спасеніе: къ цѣлѣующимъ великомѣ градѣ москѣѣ, къ лѣто ѿ сотвореніа міра 373, ѿ рѣтѣа же бѣа слова, «хчн, індікта 3 Мѣа декемвріа».

Въ 1^о, кѣ листъ съ особ. вумераціею (предисловіе, оглавленіе и порядокъ чтеній); текстъ на флѣ л; въ концѣ на рѣ л. житіе Іоанна Златоуста, нар. Георгіемъ александрійскимъ. На особ. листѣ рѣз. на деревѣ изображеніе Іоанна въ архіерейской одеждѣ, благословляющаго и съ книгою въ лѣвой рукѣ; внизу 6 силлаб. стиховъ.

У Сопикова Маргаритъ показанъ изданнымъ въ 1-й разъ въ Острогѣ 1596 (№ 464); во 2-й разъ — Москва 1642 г., по ошибкѣ 1542 (№ 465). Последнее изданіе у Царск. (№ 120) М. 1641 г., у Кастерина (№ 238) М. 1640 г. и ссылка на Соп. 465 № съ ? и Царск. № 120; у Царск. же (№ 269) есть позднѣйшая перепечатка въ Варшавѣ 1788 года и въ концѣ отиѣтка, что она сдѣлана съ изданія 7150 г., слѣд. 1642 г. Всѣ эти изданія есть въ П. Б. (кромѣ варшавскаго): на первомъ изъ нихъ, озаглавленномъ «Книга иже во святыхъ отца нашего Іоанна Златоустаго, архіепископа Костентина града, маргаритъ глаголемая», въ концѣ означено, что издана 7104 г. отъ созданія міра, а отъ Р. Х. 1595, іюля 16. 2-е изд. перепечатано въ Москвѣ съ острожскаго, изъ послѣсловія узнаемъ, что оно было начато 373а (1641) ноября 18, а окончено 37н (1642) ноября 30. Разница отъ 1-го въ томъ, что въ концѣ предисловія (со словъ «сега ради благочестія») прибавлено, что книга напечатана по повелѣнію

¹⁾ На бракъ Обѣдовскаго въ томъ же 1698 г. издана была другая книга на польскомъ языкѣ, написанная Филиппомъ Орлякомъ: «Nipromenes Zagwaszъ съ гравюрами работы Юсина Щирскаго (ср. Кіевлянинъ 1850 г. «Книжная старина Южнорусская», Максимовича, стр. 137.) Похвалы Обѣдовскому, какъ онъ учился хорошо въ кіевской академіи, можно найти въ посвященіи ему при Трехъязычномъ молитвословѣ, Черниговъ, 1697 г.

библіографы ¹⁾). Экземпляр П. Б. неполный: въ началѣ недостаетъ нѣсколькихъ листовъ. Здѣсь въ оглавленіи подѣ нѣкоторыми акаенстами указаны сочинители, именно: Канонъ архангеломъ—твореніе Іоанна Дамаскина, канонъ Предтечи—Іосифа, канонъ благодарственъ пресв. Богородицѣ—Іосифа, канонъ св. апостоломъ—Іоанна Дамаскина, канонъ св. Николаю—Феофиота, инока студійской обители, канонъ кресту Господню—киръ Іосифа, стихеры Іисусу, пѣваемые на заутрени на всякъ день—Феофиота, канонъ Господу Іисусу, пѣваемый на заутрени по вся дни—его же.

Въ Кіевѣ первое изданіе акаенстовъ извѣстно 1625 г.: тамъ помѣщены акаенсты пречистой Богородицѣ, Іисусу сладкому и Успенію Богоматери, «отъ эллискаго исправленныя, какъ сказано на заглавномъ листѣ, въ пользу инокомъ и правымъ христіаномъ». Въ предисловіи объяснено: «Акаенсть, альбо несѣдальное, т. е. молитвы и воздореженія до пресвятой Владычицѣ нашей Богородици, по эллиску такъ названы, же безъ сѣденья отправоваются масть.... причину вѣдати хотячи: въ тріодя постной сянакаръ той субботѣ належачій, а въ Соборіику исторію достаточную прочитати не облылися (л. 4)»... Далѣе рѣзко сказано исторія заступничества Богоматери при защищеніи Константинополя отъ окнезовъ, персовъ и сарацинъ (при чемъ цитаты изъ Бароніи и Кедрина). О сочиненіи другихъ акаенстовъ есть упоминаніе въ кіевскомъ изданіи ихъ 1709 г.: «въ наслѣдствіе и подобіе того Богородицина акаенста (аще и не скоро) святые и богоносные отцы написаша и сочиниша кондаки и икосы до умилительнаго, во св. обители студійской написаннаго канона сладчайшему (его же имя муро изліянное) Іисусу. И пакы мимошедшомъ нѣколикимъ временамъ и лѣтамъ, написаша на всю седмицу акаенсты, такожде и Успенію Божіа матери, Николаю святителю, Христу Спасителю и св. его угодникомъ; служащія и работающія иводи и мірокіе благоговѣйные мужіе и жены чтуще, аки пресладкіимъ нѣкимъ брашномъ и небесною амвросією гортань и сердце свои услаждають»... При Петрѣ обращено было вниманіе на увеличеніе въ Малороссіи различныхъ акаенстовъ, а потому, по духовному регламенту, синодъ обязанъ былъ: 1) розъискать вновь сложенные и слагаемые акаенсты, которые напроче въ наша времена въ Малой Россіи сложены оуть не малое число, оуть ли оная сложенія писанію священному согласная, и не имѣють ли нѣчто въ себѣ слову Божію протівное, или хотя нѣчто непристойное и празднословное? 2) Такоже опредѣлить, что оныя многочисленныя моленія, хотя бы и прямыя были, однако не оуть всякому должныя, и по волѣ всякаго наединѣ, а не въ соборѣ церковномъ употреблять оныхъ молюще, дабы по времени не вошли въ законъ и совѣсти бы чловѣческой не отяго-

¹⁾ Библи. листы Кіевскіе, № 6, стр. 83, № 87, также Толст. № 13.

щали... Въ 1727 г., въ оишодѣ состоялось опредѣленіе: «которыхъ акаѳистовъ въ великороссійскихъ книгахъ не обрѣтается, тѣ разсмотрѣть ошасно и выправить со тцаніемъ киевонечерскія обители настоятелю съ другими учеными и искусными людьми, чтобы никакія святѣй церкви противности не было, а именно, напр.: въ акаѳистѣ Іисусу сладчайшему въ началѣ первагонадесять икоса о самомъ Господѣ Богѣ нанечатано «свѣтопріемна свѣтильника», а приличнѣе положить «свѣтодательна свѣтильника», заже той самъ востъ свѣтодавецъ и прочее тому подобное. А овыше потребъ положенные: Гробу Господню, и Честному кресту, и Успенію Богородицы акаѳисты отложить, потому что и кромѣ тѣхъ Господу Іисусу и Пресвятѣй Богородицѣ акаѳисты обрѣтаются¹⁾»...

Обращаясь за тѣмъ къ моголевскому изданію 1698 г., находятъ тамъ слѣдующія статьи: акаѳисты — Іисусу сладкому, пр. Богородицѣ, Гробу Господню и Воскресенью, св. безплотнымъ оламъ, св. Іоанну Предтечи, Успенію пр. Богородицѣ, св. Апостоломъ, святителю Христову Николаю, Честному Кресту, воимъ святымъ; служба новоядновенная; параклисъ пресвятѣй Богородицѣ; правило молебное къ преподобнымъ печерскимъ; молитвы на сонъ грядущимъ; молитвы утренніи; правило къ божеств. причащенію; молитвы по божественномъ причащеніи; соборникъ дванадцатемъ мѣсяцемъ; молитва отъ оскверненія. Въ послѣсловіи сказано, что акаѳисты новоядновенные, отъ древнихъ зводовъ изслѣдованныя, съ прочими молебными послѣдованіями начаты и совершены коштомъ и вкладомъ Максима Воцанки, въ друкарни отавропигіи Богоявленія... 1698 г. января мѣсяца».

Б. Дѣла фѣтъ стѣи славиоѣ ѣ всехвалноѣ великомучѣницѣ Вѣрѣ. В' Бгоспѣлемѣ градѣ Кіевѣ, при цркви бѣдраго четаѣны еѣ моѣще стѣража, стѣго архістратига Міхана, монастыра золотовѣрхош, многаи ищѣлаѣи еѣ кѣрою прѣтѣкаѣицыѣ подаѣкаѣицыѣ, сочинѣнныи, Бгѣже подѣкаѣтъ мѣтѣено пѣтѣи блгочестныѣ ѣже стѣими еѣ мѣлами, правѣкѣрыѣ ѣспѣкѣдѣніѣ ѣ мѣническиѣ стѣрадѣніамъ, трѣѣ вѣтѣлаѣицыѣ при трѣ ѣкѣнѣ прослаѣкаѣица, желѣю неумѣрѣти кѣ готовности бѣоубѣдныѣ, побѣждаѣица смѣртѣ вѣходѣищѣю чрѣ ѣкѣна грѣхѣбнаѣ трѣ сѣѣ: похѣтѣ плѣтѣкѣю, похѣтѣ очѣсѣ, ѣ гордѣгѣ жѣнкѣтѣ; ѣ спѣдѣлаѣются вѣ жѣзѣни вѣѣчноѣ, трѣми добродѣтелиѣми ѣкѣнами, вѣѣрою, надѣѣю, ѣ любѣвию, ѣзрѣти, стѣѣи жѣвѣотѣворѣѣ

¹⁾ Слѣва дѣло, 1726 г. № 2.

цѣмъ тѣмъ: ꙗко же помощію, и поспѣшествомъ изобразиса въ сѣой
великой чудотворной печерско кievской лаврѣ, въ лѣто ѿ создá-
нiа мiра 333, ѿ ржѣтка Хрѣтока, дхчи».

Въ 4°, текстъ на мѣ лют. перен., въ концѣ 1 л. нenum. (послѣсло-
віе); въ текстѣ между 28 и 29 л.—2 непер. л. Экземпляръ П. Б. не-
полный, начальныхъ двухъ листовъ недостаетъ, заглавіе списано съ
экз. А. Н. На об. заглав. л. рѣз. на дер. изображение Св. Вар-
вары.

У Сошкова, въ предисловіи (I, С), показанъ этотъ акаенствъ въ
первый разъ напечатаннымъ въ Кіевѣ 1639, но въ текстѣ подъ № 10
первымъ наданіемъ означено кievское 1698 г. М. Евгений (Опис. Кіевско-
соф. собора, отр. 215) оставилъ извѣстіе, что Юсафъ Кроковскій (ар-
химандритъ кievопечерскій съ 1697 г., митрополитъ кievскій съ
1708—1718 г.) сочинилъ акаенствъ св. Варварѣ и установилъ пѣть
его по вторникамъ, что продолжается и донимъ. Въ рик. П. Б. (I, 8°,
40) есть служба этой святой, означенная 1404 годомъ, но это под-
дѣлка извѣстнаго Бардина. Въ «Трeакаенствомъ молитвослові» Лав-
рентія Крщоновича (Черниговъ, 1697 г.) въ предисловіи оказано:
«предлагаемъ тебѣ, волюбленный читателю, въ сей книжцѣ три
новiа акаенствы, отъ благоразумныхъ мужей списаннiа: Троицѣ свя-
той, Страстемъ Христовымъ, и св. великомученицѣ Варварѣ, нзрад-
нѣйшей малороссійской (здѣ бо почиваетъ) къ Богу ходатайца... Изъ
снв. дѣла 1726 г., № 1, видно, что этотъ акаенствъ раздавался без-
денежно богомольцамъ, приходившимъ на поклоненіе мощамъ св.
Варвары въ Михайловской златоверхій монастырь. На 2 нenum. ли-
стахъ въ орадинѣ текста помѣщено: «Вънецъ отъ дванадесетъ азѣздъ
св. Варварѣ отъ молитвъ къ ней о крайней доброй смерти и дарѣ».
Здѣсь помѣщены 12 четверостишій и 4 заключительныхъ стиха, въ
первый разъ помѣщенные въ «Вънецъ молитвъ седмичныхъ» (Кіевъ,
1694 г.), и въ третій разъ въ кievскомъ же издавіи 1702 г., описан-
номъ ниже.

Съ л. кѣ изд. 1698 г. напечатано «Житіе и страданіе» св. Варва-
ры: эта статья заимствована изъ житій святыхъ Дмитрія Ростов-
скаго, точно также, какъ слѣдующая за житіемъ «о честныхъ мо-
щахъ» этой великомученицы. При составленіи біографіи ея, авторъ
Житій пользовался повѣствованіями Метафраста, Іоанна Дамаскина
и Четій макарьевскихъ; о мощахъ же взято изъ сказанія іеромонаха
Феодосія Софоновича, которое написано въ 1670 г.

Въ 1726 г., настоятель съ братьею Михайловскаго золотоверхаго
монастыря ходатайствовала предъ Синодомъ о дозволеніи напечатать
вновь этотъ акаенствъ, на что и получили разрѣшеніе, но съ тѣмъ,
чтобы издавіе вышло «на великороссійскомъ нарѣчii». Послѣсловіе

въ изд. 1698 г. не содержитъ въ себѣ ничего особеннаго и перепечатано у Толст. подъ № 190.

● ... «**ВѢСТІЯ ПО ВСѢМЪ ДНИ ЧТОМОЕ ПО ЗАЧАЛОМЪ СЪ ТОЛКОВАНІЕМЪ СЪ ГЛАГО КЛЖЕННАГО АСОФЛАКТА АРХІЕПІПА БОЛГАРСКАГО, КЪ ДѢСЕКЛАСИТЪ ВЪ ПОСЛѢДЪ ВЪСѢХЪ ПРАВОСЛАВНЫХЪ ХРІТІАНЪ ВЪ ЦРѢВЪИМЪРИИ КЪ ВЕЛИКОМУ ГРАДУ МОСКВѢ, КЪ ЛѢТО Ш СОТВОРЕНІА МИРА 733. Ш РЖТКА ЖЕ ПО ПЛОТН БГА СЛОВА ДУХЪИ, НИДІКТА 3 МЦА ДЕКЕМБРИА.**

Въ Р, 1 нелум. л. (силлабы на евангелиста Іоанна бесѣды, Іоанна Златоустаго); Г л. съ особою нумераціею (Во извѣстіе книги сея читателю); житіе св. еван. Матвея, отъ Софроніа; еже отъ Матвея св. евангелия главы. За тѣмъ 4 евангелия, каждое съ особ. нумераціею, а именно: Матвея на рѣа л., Марка на пѣ л., Луки на сѣ, Іоанна на снѣ л. Въ экз. П. Б. съ послѣдняго листа до снѣз утрачены, а съ этого до сѣа: «Сказаніе, еже како на всякъ день чтется сущее евангеліе». Предъ каждымъ евангеліемъ рѣз. на деревѣ изображеніе евангелиста.

Въ предисловіи разсказана исторія этой книги: ее составилъ св. Софлактъ и переведена она на славяноскій языкъ въ Болгаріи, гдѣ хотя и пишутъ по славянски, однако въ нарѣчіяхъ русскомъ и болгарскомъ есть многія разности «и въ первой печатной несходства отъ того зѣло много». Оно еще болѣе увеличилось отъ неискusstvenныхъ переписчиковъ, ошибокъ и пропусковъ. «И каковъ гдѣ переводъ обрѣтося письменный на нашемъ языкѣ (аще ли иный, или греческій былъ здѣ въ то время въ царствующемъ градѣ Москвѣ), того неизвѣстно, обаче... св. евангеліе съ толкованіемъ св. Софлакта напечатано бысть мірозданія 733-го лѣта» (1648). Послѣ того, эта книга нигдѣ не печаталась, а потому она сдѣлалась ненаходимою, почему, по повелѣнію царя и благословенію патріарха, «съ перваго преводу ту книгу велѣно печатати». По сравненіи перевода съ письменными и печатными книгами посольскаго приказа и книгохранильницы патріаршей, найдено множество выраженій сербскихъ и болгарскихъ; въ самыхъ греческихъ словахъ были несходства, а правописанія вовсе не соблюдались, а потому «тая книга въ нужныхъ мѣстѣхъ, гдѣ нѣсть разума, и сочиненія, и строки, и рѣченія пропущеныя, вная же рѣченія страшная, смотря греческихъ преводовъ, правити и печатати, а сущая евангеліская словеса сдѣлати съ самаго евангелия нынѣшняго, еже вседневно въ церкви чтется». Послѣ этихъ объясненій, въ предисловіи сдѣлано обращеніе къ тѣмъ, кто, сравнивая прежденапечатанное евангеліе съ настоящимъ, найдетъ разность и усумнится: всякой изъ таковыхъ «да идетъ на печатный царскаго пресвѣтлаго величества дворъ и въ еію государскою книгохранительной палатѣ самаго преводу, и на томъ исправленія, такожде и съ которыхъ греческихъ

обратившихся переводовъ дѣлаю, и указа, како повелѣся дѣлати, да посмотритъ, и сумнѣніе его возымѣеть свободу и рѣшеніе ¹⁾»...

3. ...Улатицъ, азъ цѣтиѹщемъ великомъ градѣ москвѣ, къ лѣто ѿ сотворѣніа міра, ѿ рѣтка же по плоти Бѣа слова, дхѣи, гндикта ѿ, мѣа маіа».

Въ 1^о, на 5 особо перен. л. оглавленіе возслѣдованій святыя книги сея; текстъ на х҃҃҃ л.; на особомъ листѣ рѣз. на деревѣ изображ. царя Давида. Содержаніе: Символь, рекше исповѣданію во св. о нашего Аѳанасія; патриарха алекс. (Иже хоцещи). Анастасія, патриарха антиохійскаго изложеніе о вѣрѣ (Коя вѣры). Св. Михаила изложеніе о вѣрѣ, вкратцѣ вопрошати и отвѣщати всякому христіанину православному (Колико естество). Краткое изъясненіе о томъ, какъ православному креститься, съ изображеніемъ троеперстаго знаменія (Кійждо благочестивый). Уставъ о псалтерѣ, како должно есть глаголати во все лѣто отъ недѣли антипасхи, еже есть. Сошима и до отдавіа воздвиженія честнаго и животворящаго Креста Господня. Отъзывы о псалмахъ Василя великаго (Никія же бо), Августина (Шѣвіе псалмовъ) и Теодорита (Сіе и нынѣ). Разумно да будетъ, како подобаеть особъ пѣти псалтеръ. 20 каѳизмъ (съ л. ѿ). Тропарь и молитвы по прочтеніи псалтиря. Псалмы избранныя въ праздники господскіе и во дни марочитыкъ святыхъ. Молитвы по каѳизмахъ. Часословъ начинается съ л. 143, мѣоюдословъ оъ л. 237. Этого псалтиря знаю только одинъ экз. въ А. Н., у Сон, I, подъ № 1008.

8. «Ірмосой гнрѣчь ѿсмогланникъ, твореніе прѣнагъ ѿца мѣгъчъ Іоана дѣмѣскїа. Тупѣ изданъ къ стѣи великой Чѣдотворной лаврѣ пѣчерскѣ кїевской. к' лѣ: ѿ созданіа міра, зѣс ѿ рождества же Хрѣтѣа дхѣи.

Въ 12^о, помѣта по тетрадамъ на 1, 7, 13, 19, 25, и т. д.; въ Общ. ист. (II, № 75) показанъ въ 24^о, а у Каратаева № 1134 — въ 16^о. Текстъ на ѿ л., въ концѣ 2 нонум. листа (Погребаніе во всю свѣтлую недѣлю пасхи и оглавленіе). На об. заглавнаго листа рѣз. на деревѣ изображеніе Богоматери оъ превъчнымъ Младенцемъ на рукахъ. 1-только экз. извѣстенъ въ Общ. ист.

¹⁾ Съ 1855 г. помѣщался въ Православи. Собесѣдникъ новый переводъ труда Θεοφάνη, сдѣланный съ греческаго. Въ 1 кн. этого журнала за тотъ годъ предъ переводомъ сѣхъ статей «Чертъ наъ жєни блєд. Θεοφάνη, архїєп. болгар.»